

AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK MAROKKO EN HET KONINKRIJK BELGIË
BETREFFENDE HET INTERNATIONAAL VERVOER OVER DE WEG
VAN PERSONEN EN GOEDEREN

De Regering van het Koninkrijk België,

en

De Regering van het Koninkrijk Marokko,

Beziel met het verlangen het verlangen het internationaal vervoer van personen en van goederen over de weg tussen Marokko en België alsmede het transitoverkeer over hun respectieve grondgebieden te bevorderen, zijn overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL 1

TOEPASSINGSGEBIED

De vervoerondernemingen gevestigd in het Koninkrijk Marokko en in het Koninkrijk België zijn gemachtigd tot het verrichten van vervoer van personen en van goederen door middel van in één van de twee Staten ingeschreven voertuigen, hetzij tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende partijen, hetzij in transitoverkeer over het grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende partijen, onder de in dit Akkoord vastgelegde voorwaarden.

I - PERSONENVERVOER

ARTIKEL 2

Al het beroepsvervoer van personen tussen de twee Staten of het transitoverkeer over hun grondgebied is aan het stelsel van de voorafgaande vergunning onderworpen, met uitzondering van dat waarin voorzien is in artikel 3 van dit Akkoord.

ARTIKEL 3

1. Zijn niet onderworpen aan het stelsel van de voorafgaande vergunning, maar wel aan dat van een eenvoudige verklaring of van een reisblad :

- het ongeregeld vervoer in gesloten rondritten, d.w.z. vervoer met hetzelfde voertuig dat over het gehele traject dezelfde groep reizigers vervoert en naar zijn vertrekplaats terugkeert, zonder onderweg reizigers op te nemen of af te zetten ;
- het ongeregeld vervoer waarbij de heenreis met reizigers en de terugreis zonder reizigers plaatsvindt, mits onderweg evenwel reizigers mogen afgezet worden.

2. Het model van de verklaring of van het reisblad, waarvan sprake in boventstaande eerste alinea, wordt in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten van de twee Verdragsluitende Partijen vastgelegd.

ARTIKEL 4

1. Het geregeld vervoer van personen, d.w.z. het vervoer verzorgd volgens een bepaalde frequentie en in een bepaalde relatie, wordt in gemeen overleg door de bevoegde autoriteiten van de twee Overeenkomstsluitende Partijen georganiseerd.

2. Daartoe geven de bedoelde autoriteiten elkaar kennis van de voorstellen die hun door de ondernemingen met betrekking tot de organisatie van dit vervoer worden toegezonden ; die voorstellen dienen de volgende inlichtingen te omvatten :

- a - benaming van de vervoerder,
- b - exploitatieperiode en frequentie,
- c - tariefvoorstel
- d - schema van de reisroute,
- e - in voorkomend geval, de bijzondere exploitatievoorwaarden

3. Nadat de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen de in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde voorstellen hebben goedgekeurd, zendt elk ervan aan de andere een vergunning geldig voor het traject op haar grondgebied.

4. De bevoegde autoriteiten leveren de vergunning in principe af op basis van de wederkerigheid.



ARTIKEL 5

De vergunningsaanvragen voor personenvervoer dat niet beantwoordt aan de voorwaarden vermeld in de artikelen 3 en 4 van dit Akkoord, moeten door de vervoerder aan de bevoegde autoriteiten van de Staat van inschrijving worden voorgelegd.

II - GOEDERENVERVOER

ARTIKEL 6

Al het goederenvervoer tussen de twee Overeenkomstsluitende Partijen of in doorvoer over hun grondgebied, is aan het stelsel van de voorafgaande vergunning onderworpen.

ARTIKEL 7

1. De vergunningen zijn tweërlei :

- a - ritvergunningen, geldig voor één of meer reizen met een geldigheidsduur van ten hoogste drie maanden.
- b - termijnvergunningen, geldig voor een onbeperkt aantal reizen met een geldigheidsduur tot ten hoogste het lopende kalenderjaar.

2. De vergunning geeft aan de vervoerder het recht om op de terugreis goederen te laden.

ARTIKEL 8

De bevoegde autoriteiten van de Staat waar de voertuigen ingeschreven zijn, geven de vergunningen af voor rekening van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in het kader van het jaarlijks in gemeen overleg door de Gemeengde Commissie, bedoeld in onderstaand artikel 21, vastgelegde contingent.

75

ARTIKEL 9

De bevoegde autoriteiten geven vergunningen buiten contingent af voor :

- a - begrafenisvervoer door middel van speciaal daartoe ingerichte voertuigen ;
- b - verhuizingen met speciaal daartoe ingerichte voertuigen ;
- c- vervoer van materieel, rekwisieten en dieren van of naar toneelvoorstellingen, muziekuitvoeringen, filmvoorstellingen, sportmanifestaties, circusvoorstellingen, kermissen of liefdadigheidsfeesten, alsmede vervoer ten behoeve van radio-, film- en televisie-opnamen;
- d - vervoer van beschadigde voertuigen ;
- e - takel- en sleepvoertuigen.

Elke wijziging in de bovenstaande opsomming kan geschieden in overleg tussen de twee Overeenkomstsluitende Partijen.

III - ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 10

VERGUNNINGEN

1. De vergunningen worden gedrukt in de talen van de twee Overeenkomstsluitende Partijen volgens de in gemeen overleg door haar bevoegde autoriteiten vastgestelde modellen.
2. Deze autoriteiten sturen elkaar de blancovergunningen toe die nodig zijn voor de toepassing van dit Akkoord.

ARTIKEL 11

De vervoerondernemingen gevestigd op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij mogen geen vervoer verrichten tussen twee plaatsen gelegen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

45

f

ARTIKEL 12

De vervoerondernemingen gevestigd op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij mogen geen vervoer verrichten tussen het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en een derde Staat, tenzij een vergunning afgegeven werd door laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 13

Indien het gewicht of de afmetingen van het voertuig of van de lading de perken die gelden op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overschrijden, dan dient dat voertuig voorzien te zijn van een bijzondere vergunning, afgegeven door de bevoegde overheid van de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij. Die vergunning kan het voertuig een bepaalde reisweg opleggen.

ARTIKEL 14

1. De bevoegde autoriteiten geven kosteloos de vergunningen af waarin dit Akkoord voorziet. Zij moeten de vervoerders die onder hun gezag staan verplichten een verslag van elke reis op te maken.
2. De vergunningen en de verklaringen of ritbladen waarin dit Akkoord voorziet, moeten zich aan boord van het voertuig bevinden en bij elke vordering van de met controle belaste ambtenaren worden voorgelegd.
3. De verklaringen of ritbladen en de verslagen dienen door de douane te worden geïnspecteerd bij het binnen- en buitenrijden van het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij waar ze geldig zijn.

ARTIKEL 15

BELASTINGEN EN TAKEN

De vervoerondernemingen die vervoer verrichten als bedoeld bij deze Overeenkomst, betalen voor het vervoer dat zij verrichten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de op dat grondgebied geldende belastingen en taken. Nochtans kunnen de twee partijen, op basis van wederkerigheid, de vrijstelling van bepaalde taken overeenkomen in het kader van het Protocol voorzien in artikel 22 van dit Akkoord.



ARTIKEL 16

De bemanningsleden van het voertuig mogen tijdelijk met vrijstelling van de invoerrechten en -taksen en zonder toelating tot invoer hun persoonlijke benodigdheden invoeren voor de duur van hun verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 17

a) De regelmatig op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen ingeschreven motorvoertuigen voor vervoer over de weg, alsmede de aanhangwagens en opleggers komende van dat grondgebied, die gebruikt worden voor het vervoer bedoeld bij dit Akkoord, zullen onder voorwaarde van wederuitvoer tijdelijk op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij toegelaten worden met vrijstelling van de invoerrechten en -taksen zonder toepassing van invoerverbod en invoerbepalingen. De vrijstelling van deze rechten en taksen zal zich uitstrekken tot de wisselstukken, toebehoren en normale uitrusting, die samen met de voertuigen worden ingevoerd en met hen worden wederuitgevoerd.



b) De brandstoffen met genoemde voertuigen ingevoerd, worden met vrijstelling van invoerrechten en -taksen toegelaten indien ze zich in normale reservoirs bevinden die door de fabrikant blijvend werden aangebracht en waarvan de inrichting het rechtstreeks verbruik van brandstof mogelijk maakt zowel voor de tractie van de voertuigen als, eventueel, voor de werking van koelsystemen. De smeermiddelen in de normale reservoirs van motorvoertuigen worden eveneens met vrijstelling toegelaten.

c) De losse wisselstukken, bestemd voor de herstelling van een voertuig dat vervoer verricht als bedoeld bij dit Akkoord, worden toegelaten onder het stelsel van de tijdelijke invoer.

De niet gebruikte of vervangen losse wisselstukken zullen worden wederuitgevoerd. De toepassingsmodaliteiten van deze littera c zijn vastgesteld in het protocol bedoeld bij artikel 22 van dit Akkoord.

ARTIKEL 18

De vervoerondernemingen en hun personeel zijn ertoe gehouden de bepalingen van dit Akkoord alsmede de wets- en reglementsbepalingen inzake vervoer en wegverkeer van kracht op het grondgebied van elke Overeenkomstsluitende Partij na te leven.



ARTIKEL 19

NATIONALE WETGEVING

De nationale wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij is van toepassing op al de kwesties die niet door dit Akkoord geregeld worden.

ARTIKEL 20

Bij overtreding door een vervoerder van de bepalingen van dit Akkoord op het grondgebied van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, zijn de bevoegde autoriteiten van de Staat waar het voertuig ingeschreven is, ertoe gehouden op verzoek van de bevoegde autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij een van de volgende sancties toe te passen :

- a) waarschuwing ;
- b) tijdelijke of definitieve gedeeltelijke of algehele intrekking van het recht om vervoer te verrichten op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij waar de overtreding werd begaan.

De autoriteiten die de sanctie hebben genomen, dienen hiervan kennis te geven aan de Overheden die ze gevraagd hebben.

ARTIKEL 21

TOEPASSING VAN HET AKKOORD

1. Om de goede uitvoering van de bepalingen van dit Akkoord mogelijk te maken, stellen de twee Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie in.
2. Die Commissie zal op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen, beurtelings op het grondgebied van iedere Overeenkomstsluitende Partij, vergaderen.

ARTIKEL 22

De Overeenkomstsluitende Partijen regelen de toepassingsmodaliteiten van dit Akkoord in een Protocol, dat terzelfdertijd als dit Akkoord ondertekend wordt.

De Gemengde Commissie, waarin artikel 21 van dit Akkoord voorziet, is bevoegd om in voorkomend geval het Protocol te wijzigen.

ARTIKEL 23

INWERKINGTREDING EN GELDIGHEIDSDUUR VAN HET AKKOORD

De Overeenkomstsluitende Partijen wijzen de diensten aan die bevoegd zijn om de bij dit Akkoord vastgelegde maatregelen te treffen en om de vereiste statistieken of andere inlichtingen, uit te wisselen.

ARTIKEL 24

1. Dit Akkoord treedt in werking de dertigste dag nadat de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk meegedeeld hebben dat zij de voorschriften inzake de inwerkingstelling van dit Akkoord op hun respectief grondgebied hebben vervuld.

2. Dit Akkoord wordt gesloten voor de duur van één jaar, te rekenen vanaf de datum van zijn inwerkingtreding. Het wordt stilzwijgend van jaar tot jaar verlengd, heboudens schriftelijke opzegging zes maanden vóór het verstrijken van zijn geldigheidsduur door een van de Overeenkomstsluitende Partijen gericht aan de andere Overeenkomstsluitende Partij.

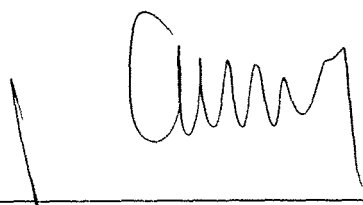
3. Dit Akkoord annuleert en vervangt het Akkoord afgesloten op 12 mei 1981 in Brussel tussen het Koninkrijk Marokko en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, voor wat betreft het wegvervoer tussen het Koninkrijk Marokko en het Koninkrijk België.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden van de twee Overeenkomstsluitende Partijen dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, Franse en Arabische taal. In geval van afwijking geldt de Franse tekst.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIE

VOOR HET KONINKRIJK MAROKKO



**PROTOCOL OPGEMAAKT KRACHTENS ARTIKEL 22 VAN HET AKKOORD
TUSSEN HET KONINKRIJK MAROKKO EN HET KONINKRIJK BELGIE
BETREFFENDE HET INTERNATIONAAL VERVOER OVER DE WEG
VAN PERSONEN EN GOEDEREN**

Voor de toepassing van dit Akkoord zijn de Marokkaanse afvaardiging en de Belgische afvaardiging overeengekomen wat volgt :

I - PERSONENVERVOER

1. De vergunningsaanvragen waarvan sprake in artikel 5 van het Akkoord dienen ten minste twee maanden vóór de vastgestelde datum van de reis aan de bevoegde autoriteiten gericht te worden.

Zij moeten de volgende gegevens bevatten :

- * naam en adres van de reisorganisator,
- * naam en adres van de vervoerder,
- * inschrijvingsnummer van het of de gebruikte voertuig(en);
- * aantal te vervoeren reizigers,
- * datum en plaats van de grensovergang bij het binnenrijden en het verlaten van het grondgebied, met vermelding van de trajecten die met reizigers of zonder reizigers worden uitgevoerd.

2. De bevoegde autoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij zenden aan de bevoegde autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij een kopie van de vergunningen die zij zullen afleveren.

3. De verklaringen of reisbladen dienen de volgende gegevens te omvatten :

- * naam en adres van de reisorganisator,
- * naam en adres van de vervoerder,
- * inschrijvingsnummer van het of de gebruikte voertuig(en),
- * aantal reizigers
- * datum van de reis,
- * reisroute.

75

II - GOEDERENVERVOER

1. Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7 § 2 van het Akkoord, mag generle discriminatie gemaakt worden tussen de nationale vervoerders en de vervoerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij voor de lading van een terugvracht.

2. Bovendien gaan voor de toepassing van artikel 14 van het Akkoord de ritvergunningen en de termijnvergunningen vergezeld van een verslag, dat samen met de vergunning moet worden teruggezonden naar de overheid die ze heeft uitgereikt. Het verslag maakt integrerend deel uit van de vergunning. Het dient vóór elke reis te worden ingevuld.

Dit verslag bevat de volgende gegevens :

- * het inschrijvingsnummer van het voertuig waarmee het vervoer geschiedt,
- * het nuttig laadvermogen en het totaal gewicht in beladen toestand van het voertuig,
- * de plaats waar de goederen geladen, respectievelijk gelost worden,
- * de aard en het gewicht van de vervoerde goederen,
- * het visum van de douane bij het binnenrijden en het buitenrijden van het voertuig.

3. Contingent :

Voor de toepassing van het Akkoord wordt het jaarlijks aantal heen- en terugreizen die de vervoerders van een van de Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen verrichten door de Gemengde Commissie vastgesteld.

Elke termijnvergunning wordt forfaitair voor vijftien (15) reizen aangerekend.

4. Vervoer voor eigen rekening :

Het vervoer voor eigen rekening, zoals het in de juridische stelsels van de twee Overeenkomstsluitende Partijen is bepaald, is onderworpen aan het contingent en aan de vergunning in het bilateraal en het transitoverkeer.

5. Leeg binnenrijden :

De voertuigen, ingeschreven op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen niet onbeladen binnenrijden, behoudens voorafgaand akkoord van die Overeenkomstsluitende Partij.

III - ALGEMENE BEPALINGEN

1. De vergunningen en verklaringen zijn conform aan de in gemeen overleg door de twee afvaardigingen aangenomen modellen.

2. Op de vergunningen staan links bovenaan de letters "MA" voor die welke op het grondgebied van het Koninkrijk Marokko geldig zijn en de letter "B" voor die welke op het grondgebied van het Koninkrijk België geldig zijn.

3. De vergunningen zijn genummerd en bekleed met het zegel van de overheid die ze uitreikt. Zij worden door de ondernemingen naar die overheid teruggestuurd binnen de termijn die op de vergunningen vermeld staat.

4. De bevoegde autoriteiten zijn :

* Voor het Koninkrijk MAROKKO :

Le directeur des Transports Routiers, Ministère des Transports,
RABAT-AGDAL - B.P. n° 717 MAROC

* Voor het Koninkrijk BELGIE :

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, Bestuur van het Vervoer te Land,
Kandersteen 12, 1000 BRUSSEL - BELGIE

5.

a) De twee afvaardigingen wisselen de inlichtingen uit met betrekking tot de in de twee Staten geldende normen inzake gewichten en afmetingen.

b) De aanvragen voor vergunningen uitzonderlijk vervoer waarin artikel 13 van het Akkoord voorziet, moeten worden ingediend :

- wat de Belgische vervoerders betreft :

Ministère des Transports
Direction des Transports Routiers
B.P. n° 717 RABAT AGDAL
MAROC

- wat de Marokkaanse vervoerders betreft :

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur
Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur
Dienst Wegverkeer
Directie Uitzonderlijk Vervoer (B3)
Residence Palace Blok C
Wetstraat 155
1040 BRUSSEL

6. De bevoegde autoriteiten geven elkaar, binnen een termijn van 3 maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar, kennis van de vervoerstatistieken met betrekking tot het Akkoord.

Voor het beheer van het contingent vergunningen inzake goederenvervoer wordt een staat opgemaakt omfattende :

- * de nummers van de eerste en de laatste afgegeven ritvergunning en het aantal toegestane reizen,
- * de nummers van de eerste en de laatste termijnvergunning,
- * het aantal uitgevoerde reizen.

7. De ondernemingen zijn, op grond van wederkerigheid, vrijgesteld van de hierna vermeld taksen :

a) in Marokko, van de belasting betreffende de "permis de circulation" ingesteld bij Koninklijk Decreet houdende wet nr. 848.66 van 10 Jomada II 1388 (5 augustus 1968).

b) in België, van de verkeersbelasting op de autovoertuigen ingesteld bij titel II van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastinge, waarvan de bepalingen gecodificeerd werden bij koninklijk besluit van 23 november 1965.

8. De losse wisselstukken vallen normaal onder het stelsel van de tijdelijke invoer, de gebruikelijke wisselstukken die het voertuig vergezellen zijn vrijgesteld van borgstelling of van consignatie.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden van de twee Overeenkomstsluitende Partijen dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te **in twee oorspronkelijke exemplaren, in de**
Nederlandse, de Franse en de Arabische taal. In geval van afwijking, geldt de Franse tekst.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIE

VOOR HET KONINKRIJK MAROKKO

